

Arbeitsmarkt Mercato del lavoro

Beobachtungsstelle
für den Arbeitsmarkt

Osservatorio del
mercato del lavoro

www.provinz.bz.it/arbeit
www.provincia.bz.it/lavoro

Sprachkenntnisse, Zwei- sprachigkeitsnachweis und der Arbeitsmarkt

Eine der Eigenheiten, durch die sich der Südtiroler Arbeitsmarkt von dem anderer Regionen unterscheidet, ist zweifellos die oft notwendige Beherrschung der beiden großen Landessprachen sowie die Existenz eines formalen Nachweises dieser Sprachkenntnisse in Form der sogenannten „Zweisprachigkeitsprüfung“, die für eine Anstellung im öffentlichen Dienst unerlässlich ist, oft aber auch von privaten Arbeitgebern verlangt wird.

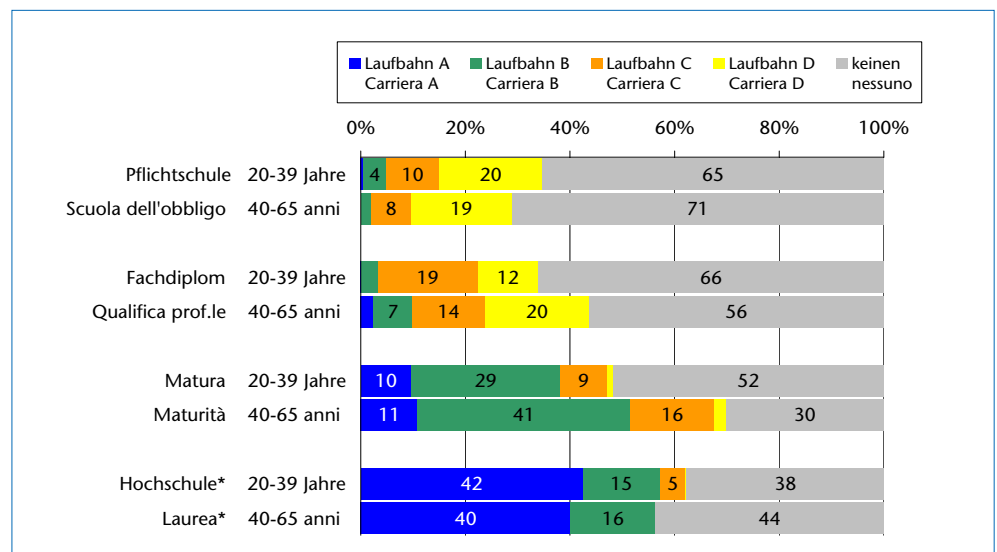
Die unter der Wohnbevölkerung zwischen 20 und 64 Jahren durchgeführte Stichprobenerhebung LAPSUS 2008 ergab, dass etwas weniger als die Hälfte (ca. 45%) der Südtiroler im erwerbsfähigen Alter über zumindest einen der vier Zweisprachigkeitsnachweise verfügt: ein Viertel besitzt den Nachweis für die Laufbahn D, ebenso viele den für die Laufbahn C, einige mehr den Nachweis für die Laufbahn B und etwas weniger den für die Laufbahn A.

Conoscenze linguistiche, patentino e mercato del lavoro

Una delle caratteristiche che distingue il mercato del lavoro della provincia di Bolzano da quelli di altre regioni è senz'altro la, spesso necessaria, conoscenza delle due principali lingue locali, nonché la presenza di un accertamento formale di tale conoscenza, vale a dire il cosiddetto "patentino di bilinguismo", indispensabile nella pubblica amministrazione e a volte richiesto pure da datori di lavoro privati.

L'indagine campionaria LAPSUS 2008, riguardante la popolazione residente tra i 20 e 64 anni, ha rilevato che poco meno della metà (ca. 45%) della popolazione in età lavorativa possiede almeno uno dei quattro attestati di bilinguismo: in un quarto dei casi solo il livello D, altrettanti il livello C, un po' di più il livello B e un po' meno il livello A. Non essendo l'attestato di bilinguismo un titolo indispensabile a tutta la popolazione, non sorprende che an-

Zweisprachigkeitsnachweise, nach Studientitel und Alter – Sommer 2008
Possesso dell'attestato di bilinguismo, per titolo di studio ed età – estate 2008
Wohnbevölkerung 20-64 Jahren, Schätzungen LAPSUS 2008
Popolazione residente 20-64 anni, stime LAPSUS 2008



* Einschließlich Akademisches Kurzstudium (3 Jahre) und postuniversitäre Ausbildung

* Comprende la laurea breve e i corsi post laurea

Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Fonte: Ufficio osservazione mercato del lavoro

11/2009

November/novembre

mit Daten Juli 2009
con dati luglio 2009



Abteilung Arbeit
Autonome Provinz Bozen - Südtirol
Ripartizione Lavoro
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

Wohnbevölkerung nach Zweisprachigkeitsnachweis – Sommer 2008

Popolazione residente per attestato di bilinguismo – estate 2008

Prozentuelle Verteilung, Schätzungen LAPSUS 2008

Distribuzione percentuale, stime LAPSUS 2008

	Niveau des Zweisprachigkeitsnachweis Livello dell'attestato di bilinguismo					(Inter- views) (inter- vistati)	
	A	B	C	D	keinen nessuno		
Wohnbevölkerung (20-64 Jahren) 95% Konfidenz	8,5 %	12,8 %	11,3 %	11,4 %	56,0 %	(2120)	Residenti (20-64 anni) confidenza al 95%
	±2,1 %	±2,5 %	±2,3 %	±2,2 %	±3,3 %		
Geschlecht							Sesso
Männer	10 %	11 %	10 %	12 %	58 %	(958)	Uomini
Frauen	7 %	15 %	13 %	11 %	54 %	(1162)	Donne
Alter							Età
20-24	6 %	8 %	7 %	1 %	78 %	(265)	20-24
25-29	15 %	13 %	13 %	4 %	55 %	(233)	25-29
30-39	10 %	15 %	14 %	11 %	50 %	(430)	30-39
40-49	9 %	14 %	16 %	16 %	46 %	(449)	40-49
50-59	5 %	15 %	6 %	15 %	59 %	(466)	50-59
60-64	7 %	4 %	4 %	9 %	76 %	(277)	60-64
Staatsbürgerschaft							Cittadinanza
Italien	9 %	13 %	12 %	11 %	55 %	(1930)	Italia
Ausland	3 %	1 %	7 %	10 %	80 %	(190)	Estero
Studientitel							Titolo di studio
Pflichtschule	0 %	3 %	8 %	19 %	70 %	(689)	Licenza d'obbligo
Fachdiplom	1 %	5 %	16 %	16 %	61 %	(705)	Qualifica prof.le
Matura	10 %	34 %	12 %	2 %	42 %	(488)	Maturità
Hochschulabschluss	41 %	16 %	3 %	0 %	40 %	(234)	Laurea
Welcher Sprachgruppe fühlen Sie sich zugehörig?							Si sente appartenere al gruppo linguistico
Deutsch	10 %	14 %	10 %	13 %	52 %	(1398)	Tedesco
Italienisch	6 %	11 %	15 %	9 %	59 %	(553)	Italiano
Ladinisch	11 %	7 %	5 %	6 %	70 %	(81)	Ladino
Andere	1 %	1 %	0 %	8 %	88 %	(76)	Altro
Beherrscht beide "großen" Landessprachen Südtirols (Italienisch und Deutsch) fließend							Parla correntemente entrambe le lingue più diffuse in prov. di Bolzano (tedesco e italiano)
Ja	14 %	19 %	13 %	9 %	45 %	(1225)	Sì
Nein	0 %	4 %	8 %	16 %	72 %	(884)	No
Erwerbsstellung							Condizione professionale
Selbständige	6 %	6 %	5 %	6 %	77 %	(640)	Lavoratori autonomi
Arbeitnehmer	11 %	18 %	15 %	14 %	42 %	(624)	Lavoratori dipendenti
Arbeitsuchende	2 %	3 %	9 %	1 %	84 %	(69)	Disoccupati
Hausfrauen	1 %	5 %	11 %	9 %	75 %	(335)	Casalinghe
Rentner	3 %	7 %	9 %	16 %	65 %	(257)	Pensionati
Student, andere	22 %	11 %	6 %	4 %	57 %	(195)	Studenti, altro
Wirtschaftssektor (nur Beschäftigte)							Settore economico (solo occupati)
Landwirtschaft	5 %	2 %	11 %	8 %	74 %	(221)	Agricoltura
Industrie, Bauwesen	6 %	4 %	10 %	9 %	71 %	(277)	Industria, Edilizia
Handel, Gastgewerbe	3 %	8 %	10 %	15 %	63 %	(345)	Commercio, Turismo
Öffentlicher Sektor *	17 %	32 %	16 %	17 %	19 %	(199)	Settore pubblico *
Andere Dienstleist.	14 %	16 %	12 %	3 %	54 %	(260)	Altri servizi
Beschäftigte Insg.	10 %	15 %	12 %	12 %	52 %	(1302)	Totale occupati

* Einschließlich privat geführte Schulen, Krankenhäuser und Altersheime

Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

* comprese scuole, ospedali e case di riposo a gestione privata

Fonte: Ufficio osservazione mercato del lavoro

Da der Erwerb des Zweisprachigkeitsnachweises keine Pflicht darstellt, überrascht es nicht, dass der Anteil derer, die angeben, sowohl Italienisch als auch Deutsch flüssig zu beherrschen, an der gesamten Bevölkerung deutlich darüber liegt (bei 60%).

Andererseits geben nicht alle Inhaber eines Zweisprachigkeitsnachweises an, beide Sprachen flüssig zu sprechen; dies betrifft vor allem die Inhaber eines Nachweises für die Laufbahn D, während fast alle Inhaber des Zweisprachigkeitsnachweises A der Meinung sind, beide Sprachen flüssig zu beherrschen.

cora di più (il 60%) siano coloro che ritengono di parlare correntemente sia l'italiano che il tedesco.

Non sempre coloro che sono in possesso di un attestato di bilinguismo dichiarano di parlare correntemente sia il tedesco che l'italiano, soprattutto coloro che hanno conseguito solo il livello D, mentre quasi tutti coloro che hanno conseguito il livello A dichiarano di parlare correntemente entrambe le lingue.



Die Verbreitung des Zweisprachigkeitsnachweises in der Bevölkerung

Die für die Gesamtwohnbevölkerung im erwerbsfähigen Alter erhobenen Durchschnittswerte dürfen jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, dass große Unterschiede bestehen, was die einzelnen Altersgruppen, den erreichten Studienabschluss, Beschäftigungsstatus und Wohnort betrifft, während zwischen Männern und Frauen kein weiterer Unterschied feststellbar ist.

Auffällig ist, dass es vor allem die Jungen und die Alten sind, weiters Personen ohne Matura, solche italienischer Muttersprache und Ausländer, die keinerlei Zweisprachigkeitsnachweis erworben haben, auch nicht den der Laufbahn D. Um die Bedeutung zu verdeutlichen, die diese wenigen Kennzeichen spielen, erscheint es nützlich, zwei Gruppen gegenüberzustellen: Personen italienischer Muttersprache mit mehr als 45 Jahren und ohne Matura verfügen zu 75% über keinen Zweisprachigkeitsnachweis während dies bei Personen deutscher Muttersprache zwischen 35 und 45 Jahren mit Matura nur zu 25% zutrifft.

Bei der territorialen Verteilung wiederum überrascht weder, dass der Zweisprachigkeitsnachweis in größeren Orten weiter verbreitet ist, noch, dass Menschen, die in einem überwiegend anderssprachigen Umfeld leben, eher geneigt sind, die Zweisprachigkeitsprüfung abzulegen.

Was nun die „Laufbahn A“ betrifft, so wird der Erwerb dieses Nachweises offensichtlich vom Studientitel beeinflusst (Matura und vor allem Hochschulabschluss), während das Alter keinen direkten Einfluss ausübt, sondern nur die Tatsache widerspiegelt, dass es unter den Jüngeren mehr Hochschulabgänger gibt als unter den Älteren. Bemerkenswert ist jedoch, dass bei gleichem Studientitel die deutschsprachige Bevölkerung von Bozen und Leifers häufiger einen Zweisprachigkeitsnachweis A erwirbt als deutschsprachige Südtiroler in anderen Landesteilen. Genau umgekehrt verhält sich die italienischsprachige Bevölkerung mit Matura oder Hochschulabschluss.

In jedem Fall beobachtet man unter Personen mit Hochschulabschluss die größten Unterschiede: entweder sie haben keinen Zweisprachigkeitsnachweis (40%) oder den für die höchste Laufbahn (40%); die Laufbahn B erscheint nur als zweite Wahl (20%).

Der Erwerb des Zweisprachigkeitsnachweises B hängt, im Unterschied zur Laufbahn A, fast

La diffusione del patentino tra la popolazione

I valori medi per l'intera popolazione in età lavorativa non devono però far dimenticare che vi sono notevoli differenze legate sia all'età, che al titolo di studio conseguito, che allo status occupazionale, oltre al luogo di residenza, mentre al contrario non si notano ulteriori distinzioni tra uomini e donne.

Per quanto riguarda l'attestato di bilinguismo, si nota che sono soprattutto i giovani e gli anziani, coloro che non hanno conseguito la maturità, le persone di madrelingua italiana e gli stranieri a non aver conseguito nessun attestato di bilinguismo, nemmeno il livello D. Per dare un'idea dell'importanza di queste poche distinzioni si può portare ad esempio da un lato il gruppo di persone di madrelingua italiana con più di 45 anni, senza maturità, tra i quali il 75% non ha alcun attestato di bilinguismo e dall'altro lato il gruppo di persone di madrelingua tedesca tra 35 e 45 anni, con la maturità, tra le quali solo il 25% non ha alcun attestato di bilinguismo.

A livello territoriale non sorprende che la diffusione dell'attestato di bilinguismo aumenti nelle località maggiori, nonché il fatto che l'abitare in un contesto linguistico diverso dalla propria lingua materna porta più frequentemente a conseguire il "patentino".

Per quanto riguarda il "patentino A", si osserva che la prima discriminante per il suo possesso è il titolo di studio (maturità e soprattutto laurea), mentre l'età non influisce direttamente, ma semplicemente risente del fatto che ci sono più laureati tra i giovani che non tra i meno giovani. Si nota però che a parità di titolo di studio la popolazione di madrelingua tedesca residente a Bolzano o Laives consegue più frequentemente il patentino A delle persone di madrelingua tedesca residenti negli altri comuni. L'inverso si osserva tra la popolazione di madrelingua italiana laureata o con maturità.

Comunque sia, tra i laureati si nota il comportamento più estremo nelle scelte: o non hanno il patentino (40%) oppure hanno quello più elevato (40%) e solo secondariamente il patentino B (20%).

Il possesso del patentino B, contrariamente a quello A, risente quasi solo del titolo di studio

ausschließlich vom Studientitel und nicht auch vom Alter oder vom Wohnort ab. Die Verbreitung des Zweisprachigkeitsnachweises C scheint unter den 35-45-Jährigen am größten zu sein, unabhängig vom Studientitel, mit Ausnahme der Hochschulabgänger, unter denen er weniger verbreitet ist. Die Laufbahn D hingegen wählen am häufigsten Personen ohne Matura, vor allem, wenn sie älter als 30 Jahre sind.

Zweisprachigkeitsnachweis und Sprachkenntnisse

Da die einzelnen Schwierigkeitsstufen des Zweisprachigkeitsnachweises dazu dienen, die Kenntnisse der beiden in Südtirol meistverbreiteten Sprachen (Italienisch und Deutsch) zu belegen, überrascht es kaum, dass fast alle Inhaber eines Zweisprachigkeitsnachweises A erklären, beide Sprachen flüssig zu sprechen, während sich unter den Inhabern des Nachweises für die Laufbahn D öfter Personen finden, die der beiden Sprachen nicht besser mächtig sind als Personen vergleichbaren Studientitels und Alters ohne Zweisprachigkeitsnachweis.

Sprachkenntnisse und Arbeitsmarkt

Es ist zunächst festzustellen, dass bei gleichem Alter, Geschlecht und Studientitel die Erwerbspersonen generell über bessere Sprachkenntnisse, ob formal nachgewiesen oder nicht, verfügen als Nichterwerbspersonen.

Auch unter den Erwerbstätigen finden sich Unterschiede. Die erklärten Sprachkenntnisse der Arbeitnehmer sind besser als die der Selbstständigen, und die der Arbeitnehmer im öffentlichen Dienst übertreffen die der Arbeitnehmer in der Privatwirtschaft. Den entscheidenden Unterschied stellt in jedem Fall die Matura dar.

Im öffentlichen Dienst, der sowohl beim Studientitel, als auch beim Zweisprachigkeitsnachweis Zugangsbedingungen stellt, ist festzustellen, dass die größten Schwierigkeiten bei der Besetzung freier Stellen auf den höchsten Anforderungsebenen bestehen. Auf der höchsten Ebene, auf der ein zumindest dreijähriges Studium und ein Zweisprachigkeitsnachweis für die Laufbahn A verlangt werden, stehen den rund 7 000 Beschäftigten des öffentlichen Dienstes weniger als 1 000 Personen mit den erforderlichen Sprach- und Schulkenntnissen gegenüber, die auf Arbeitsuche oder als Hausfrauen tätig sind (so trafen diese Eigenschaften nur auf 3 von mehr als 2 000 Befragten zu). Wenn man die starke Differen-

e non dell'età o zona di residenza. La diffusione del patentino C pare che sia più frequente tra i 35-45enni, senza differenze tra titoli di studio, salvo il fatto che è meno diffuso tra i laureati. Il patentino D, invece è più frequente tra coloro che non hanno conseguito la maturità soprattutto se hanno più di 30 anni.

Patentino e conoscenza linguistica

Considerato che i diversi livelli di attestato di bilinguismo servono per distinguere il grado di conoscenza di entrambe le lingue più diffuse in Alto Adige (il tedesco e l'italiano), non sorprende che tra coloro che hanno conseguito il patentino A quasi tutti dichiarino di parlare correntemente entrambe le lingue, mentre tra coloro che non sono andati oltre il patentino D capita più spesso di incontrare qualcuno che non parli correntemente entrambe le lingue rispetto alla popolazione senza alcun attestato di bilinguismo, a parità di titolo di studio ed età.

Le conoscenze linguistiche e il mercato del lavoro

Anzitutto si nota che, a parità di età, sesso e titolo di studio, coloro che sono sul mercato del lavoro hanno competenze linguistiche, attestate o meno, maggiori rispetto alle persone che non fanno parte della forza lavoro.

Tra la forza lavoro si notano pure delle differenze. Le competenze linguistiche dichiarate sono maggiori tra i lavoratori dipendenti rispetto ai lavoratori autonomi e tra i dipendenti sono maggiori se lavorano nel settore pubblico invece che nel privato. In tutti i casi la maggiore discriminante è l'aver conseguito la maturità.

Per quanto riguarda il datore di lavoro pubblico, per il quale è necessario avere sia i titoli di studio che il livello di patentino adeguati, si nota che le maggiori difficoltà nelle fasi di assunzione si creano per i profili di livello più elevato. Per i livelli più qualificati dove si richiede un titolo di studio universitario almeno triennale e il patentino A, a fronte di circa 7 mila dipendenti presso la pubblica amministrazione ci sono meno di mille persone con i requisiti formativi e linguistici necessari che cercano lavoro o sono casalinghe (su oltre due mila intervistati, solo 3 avevano tali caratteristiche). Considerato che a tali livelli si fa una forte distinzione tra le professioni, si può intuire che per alcune di queste possano



zierung zwischen den Berufsbildern bedenkt, die auf dieser Ebene besteht, wird deutlich, dass für manche davon nur mit großen Schwierigkeiten Kandidaten gefunden werden können, die nicht bereits anderswo beschäftigt sind, so dass es notwendig erscheint, sich an die 6 000 Beschäftigten in der Privatwirtschaft oder die rund 1 000 Studenten mit den notwendigen Voraussetzungen, zu wenden.

Weniger komplex ist die Lage bei Arbeitsstellen der Laufbahn B: hier stehen den rund 20 000 öffentlichen Beschäftigten etwa 1 000 Arbeitsuchende und Hausfrauen mit den entsprechenden sprachlichen und schulischen Voraussetzungen gegenüber, unabhängig vom jeweiligen Berufsprofil, sowie etwa 2 000 Maturanten, die allerdings zum größten Teil ihr Studium fortsetzen wollen. Wesentlich günstiger ist die Lage bei Stellen der Laufbahnen C und D: den etwa 20 000 öffentlichen Beschäftigten stehen hier rund 4 000 Arbeitsuchende und Hausfrauen gegenüber.

Auch aus der Sicht eines privaten Arbeitgebers auf der Suche nach Bewerbern, die beide Sprachen flüssig beherrschen, bestehen Schwierigkeiten, Hochschulabgänger zu finden, die nicht bereits beschäftigt sind oder sich noch in Ausbildung befinden. Aus makroökonomischer Sicht muss die Privatwirtschaft, um ihre freie Stellen zu besetzen, nicht weni-

emergere forti difficoltà a trovare candidati non già occupati, e dunque rende necessario rivolgersi ai 6 mila lavoratori attualmente alle dipendenze di datori di lavoro privati o chiedere al migliaio di studenti.

Meno difficile è la situazione per quanto riguarda i posti di livello B: a fronte di circa 20 mila pubblici dipendenti con tali caratteristiche ci sono un migliaio tra disoccupati e casalinghe che avrebbero i requisiti, se non si distingue la professione, oltre a circa due mila studenti, buona parte dei quali intende, però, proseguire gli studi. Nettamente migliore la situazione per i posti di livello C e D: a fronte di circa 20 mila pubblici dipendenti ci sono circa 4 mila disoccupati o casalinghe.

Anche osservando la situazione con gli occhi di un datore di lavoro privato alla ricerca di personale che parli correntemente entrambe le lingue, si osservano difficoltà a reperire personale laureato che non sia già occupato o in formazione, cosicché a livello macroeconomico non rimane che cercarlo tra i dipendenti della pubblica amministrazione. Per quanto ri-

Wohnbevölkerung mit Zweisprachigkeitsnachweis, nach Studientitel – Sommer 2008 Popolazione residente in possesso di patentino, per titolo di studio – estate 2008

Durchschnittlicher Bestand, Schätzungen LAPSUS 2008
Stock medio, stime LAPSUS 2008

	Zweispr. A und Hochschulabschluss	Zweispr. A oder B und Matura oder Hochschulabschluss	Zweisprachigkeitsnachweis C	Zweisprachigkeitsnachweis D	
	Patentino A e Titolo univ.	Patentino B o A e maturità o titolo univ.	Patentino C	Patentino D	
Unternehmer und Inhaber einer MWSt.-Nr.	3 000	2 000	2 000	3 000	Imprenditori e titolari P.IVA.
Andere Formen selbständiger Arbeit	<1 000	1 000	1 000	1 000	Altre forme di lavoro autonomo
Selbständige	3 000	3 000	3 000	4 000	Autonomi
Unbefristet Angestellte	10 000	26 000	24 000	21 000	Dipendenti a tempo indeterminato
Befristet Angestellte	3 000	4 000	1 000	4 000	Dipendenti a tempo determinato
Arbeitnehmer	13 000	31 000	25 000	25 000	Dipendenti
davon bei privaten Arbeitgebern	6 000	12 000	14 000	15 000	di cui presso datore lavoro privato
Arbeitsuchende	<1 000	<1 000	1 000	<1 000	Persone in cerca di lavoro
Hausfrauen	<1 000	1 000	3 000	2 000	Casalinghe
Rentner	1 000	1 000	2 000	3 000	Pensionati
Studenten und andere	1 000	2 000	<1 000	<1 000	Studenti e altro
Insgesamt	17 000	38 000	34 000	35 000	Totale
(Interviewte Personen)	(83)	(201)	(192)	(223)	(Persone intervistate)

ge Angestellte dem öffentlichen Dienst abwerben. Bei der Suche nach Personal mit Matura, das beide Sprachen flüssig spricht, sind die Schwierigkeiten etwas geringer, auch im Vergleich zu jenen, auf die die öffentliche Verwaltung insgesamt trifft. Weniger Schwierigkeiten wirft auch die Suche nach Personal auf, das nicht mehr als die Pflichtschule besucht hat, aber dennoch behaupten kann, beide Sprachen flüssig zu beherrschen, vor allem, wenn es sich um Beschäftigungen handelt, die für (Noch-)Hausfrauen attraktiv sind.

Schlussfolgerungen

Bei der Suche nach Bewerbern mit guten Kenntnissen der beiden in Südtirol meistverbreiteten Sprachen (Italienisch und Deutsch) können je nach Art des erforderlichen Studienabschlusses erhebliche Unterschiede festgestellt werden.

Unter den Hochschulabgängern ist, auch ohne Differenzierung zwischen einzelnen Berufsbildern, das Verhältnis zwischen der Zahl der Beschäftigten und der Zahl der nicht Erwerbstätigen am unausgewogensten; das hat makroökonomisch gesehen zur Folge, dass die privaten Arbeitgeber in direkter Konkurrenz zum öffentlichen Dienst stehen.

Mit abnehmendem Studientitel gestaltet sich das Verhältnis zwischen den bereits Beschäf-

guarda la ricerca di personale con la maturità che parli correntemente entrambe le lingue, le difficoltà sono leggermente minori anche rispetto a quanto presumibilmente deve sperimentare la pubblica amministrazione nel suo complesso. Meno problemi dovrebbero sorgere nella ricerca di personale che non è andato oltre la scuola dell'obbligo ma comunque ritiene di parlare correntemente entrambe le lingue, soprattutto se si tratta di attività attrattive per le donne che si dichiarano casalinghe.

Conclusioni

Dal punto di vista del reclutamento di personale con conoscenze di entrambe le lingue più diffuse in provincia di Bolzano (tedesco e italiano) si notano importanti differenze legate ai titoli di studio richiesti.

Per il personale laureato, anche non tenendo conto della differenza tra le professioni, si evidenzia un maggiore squilibrio tra il numero di persone alle dipendenze e il numero di persone che non lavorano, con la conseguenza che a livello macroeconomico i datori di lavoro privati sono in concorrenza con la pubblica amministrazione.

Con il calare del titolo di studio richiesto pare che migliori il rapporto tra personale già alle

Wohnbevölkerung, die angibt Italienisch und Deutsch fließend zu beherrschen, nach Studientitel – Sommer 2008

Popolazione residente che dichiara di parlare correntemente tedesco e italiano, per titolo di studio – estate 2008

Durchschnittlicher Bestand, Schätzungen LAPSUS 2008
Stock medio, stime LAPSUS 2008

	Hochschulabschluss Titolo universitario	Matura Maturità	Fachdiplom Qualifica	Pflichtschule Scuola obbligo	
Unternehmer und Inhaber einer MWSt.-Nr.	6 000	6 000	13 000	3 000	Imprenditori e titolari P.IVA.
Andere Formen selbständiger Arbeit	1 000	3 000	2 000	2 000	Altre forme di lavoro autonomo
Selbständige	6 000	9 000	15 000	5 000	Totale autonomi
Unbefristet Angestellte	17 000	32 000	33 000	5 000	Dipendenti a tempo indeterminato
Befristet Angestellte	4 000	7 000	6 000	11 000	Dipendenti a tempo determinato
Arbeitnehmer	20 000	40 000	39 000	16 000	Totale dipendenti
<i>davon bei privaten Arbeitgebern</i>	<i>10 000</i>	<i>22 000</i>	<i>29 000</i>	<i>10 000</i>	<i>di cui presso datore lavoro privato</i>
Arbeitsuchende	1 000	1 000	1 000	2 000	Personen in cerca di lavoro
Hausfrauen	<1 000	2 000	5 000	5 000	Casalinghe
Rentner	<1 000	2 000	3 000	6 000	Pensionati
Studenten und andere	2 000	3 000	1 000	1 000	Studenti e altro
Insgesamt	30 000	56 000	63 000	34 000	Totale
<i>(Interviewte Personen)</i>	<i>(172)</i>	<i>(351)</i>	<i>(422)</i>	<i>(274)</i>	<i>(Intervistati)</i>

Quelle: Amt für Arbeitsmarktbeobachtung

Fonte: Ufficio osservazione mercato del lavoro



tigten und potentiellen Bewerbern zunehmend ausgleichener.

Es bestätigt sich also die Annahme, dass die Schwierigkeit der Personalsuche mit steigenden Anforderungen zunimmt, in diesem Fall, wenn Sprachkenntnisse gefordert sind, die außerhalb Südtirols kaum verbreitet sind, und umso mehr auf einem Arbeitsmarkt, der eine mehr oder weniger friktionelle Arbeitslosenquote aufweist.

In diesem für sie wenig günstigen Umfeld bleibt Arbeitgebern auf der Suche nach Personal mit angemessenen Kenntnissen sowohl des Italienischen als auch des Deutschen kaum anderes übrig, als ihre Bewerber unter den ansässigen Südtirolern zu finden, die nach sozio-ökonomischen Kriterien nicht zu den Erwerbstätigen gehören: Studenten, Rentner und Hausfrauen.

Wenn man nun von den Ruheständlern (die bereits ein Einkommen haben) und den Studenten (die für eine Anstellung ihre Ausbildung abbrechen müssten) absieht, finden sowohl öffentliche als auch private Arbeitgeber auf der Suche nach Personal mit angemessenen Sprachkenntnissen eine nicht unerhebliche Zahl potentieller Bewerberinnen unter den Frauen, die sich als Hausfrauen bezeichnen: diese bejahen nämlich oft die Frage, ob sie ein „sehr interessantes“ Arbeitsangebot annehmen würden, vor allem, wenn sie über Matura oder einen Hochschulabschluss verfügen.

dipendenze e persone tra le quali si potrebbe potenzialmente reclutare personale.

Viene confermata così l'idea che la difficoltà a reperire personale aumenti con l'aumentare dei requisiti richiesti, dunque anche quando vengono richieste competenze linguistiche difficilmente reperibili fuori provincia e in presenza di un mercato del lavoro con un tasso di disoccupazione più o meno frizionale.

In questo contesto poco favorevole ai datori di lavoro che cercano personale che conosce adeguatamente sia il tedesco che l'italiano, non rimane altro che rivolgersi a persone che per la teoria socio-economica non fanno parte della forza lavoro e che risiedono in provincia di Bolzano: studenti, pensionati e casalinghe.

Così, se si escludono pensionati (in quanto percepiscono già un reddito) e studenti (in quanto la loro assunzione significa un'interruzione del loro percorso formativo), i datori di lavoro sia privati che pubblici che cercano personale con adeguate conoscenze linguistiche, possono trovare un numero non indifferente di candidati tra le donne che si dichiarano genericamente casalinghe e che spesso, alla domanda se sarebbero disposte ad accettare un posto "molto interessante" rispondono positivamente, soprattutto se in possesso della maturità o laurea.

Die Untersuchung LAPSUS 2008

Die Zufallsstichprobe wurde nach einem geschichteten Auswahlverfahren mit unterschiedlicher Gewichtung gezogen.

Der Stichprobenfehler der absoluten Werte variiert je nach Ausmaß des geschätzten Phänomens. So liegt das 95%-Konfidenzintervall bei niedrigen Schätzwerten im Bereich von $\pm 2\ 000$, bei Schätzwerten um 150 000 im Bereich von $\pm 10\ 000$. Bei Schätzwerten von mehr als 150 000 sinkt der Stichprobenfehler wieder bis auf $\pm 2\ 000$.

Der Stichprobenfehler der Prozentanteile variiert je nach Ausmaß des geschätzten Anteils und der Stichprobengröße der untersuchten Menge. Annähernd kann das 95%-Konfidenzintervall der Schätzung p mit folgender Formel berechnet werden:

$$p \pm 2 \times 5/3 \times (p(1-p)/n)^{1/2}$$

wobei n der Anzahl der interviewten Personen entspricht.

Indagine LAPSUS 2008

Si tratta di un'indagine campionaria con un disegno campionario stratificato con pesi variabili.

L'errore campionario dei valori assoluti varia a seconda della dimensione del fenomeno stimato. Gli intervalli di confidenza al 95% si estendono attorno alla stima per $\pm 2\ 000$ nel caso delle stime più basse e $\pm 10\ 000$ per le stime attorno a 150 mila unità. Per le stime oltre le 150 mila unità l'errore decresce di nuovo fino a $\pm 2\ 000$.

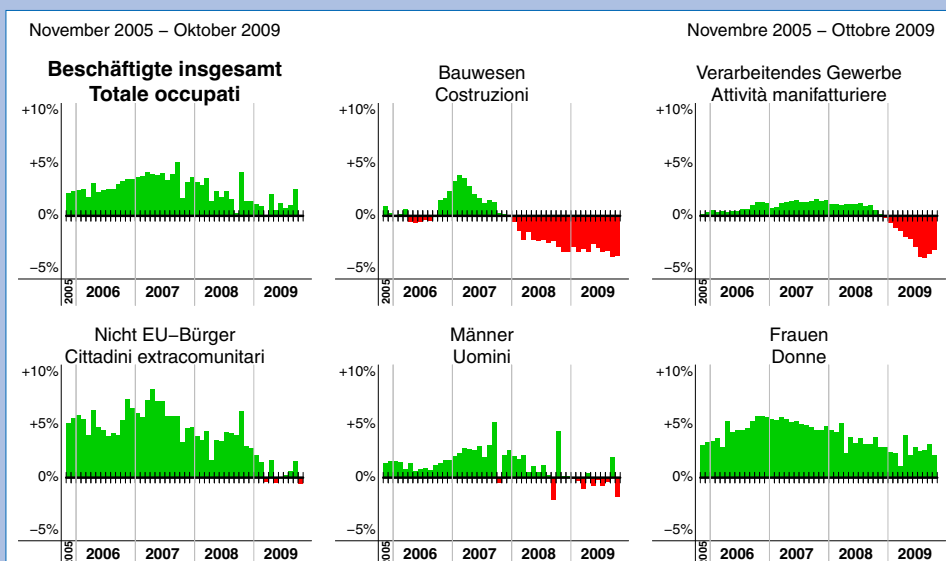
L'errore campionario dei valori percentuali varia a seconda della dimensione della percentuale stimata e della dimensione campionaria del gruppo analizzato. Orientativamente l'intervallo di confidenza al 95% della stima p può essere calcolato in via prudenziale con la formula

$$p \pm 2 \times 5/3 \times (p(1-p)/n)^{1/2}$$

dove n indica il numero di intervistati.

Unselbständig Beschäftigte Occupati dipendenti				
	Männer Uomini	Frauen Donne	Gesamt Totale	
Beschäftigte insgesamt	104 048	92 804	196 852	Totale occupati
Veränderung zum Vorjahr	-845 -0,8%	+2 241 +2,5%	+1 396 +0,7%	Variatione rispetto anno prec.
Staatsbürgerschaft				Cittadinanza
Italien	88 946	79 726	168 671	Italiana
EU15	1 923	1 884	3 807	UE15
Neue EU-Länder	5 171	5 896	11 067	Nuovi paesi comunitari
Andere Länder	8 009	5 298	13 307	Altri paesi
Wirtschaftssektor				Settore economico
Landwirtschaft	5 110	2 273	7 383	Agricoltura
Verarbeitendes Gewerbe	23 597	6 229	29 826	Attività manifatturiere
Bauwesen	15 689	1 187	16 876	Costruzioni
Handel	14 031	12 882	26 913	Commercio
Hotel und Restaurants	10 495	16 204	26 698	Alberghi e ristorazione
Öffentlicher Sektor	17 290	35 817	53 107	Settore pubblico
<i>davon private Unternehmen</i>	1 241	4 243	5 484	<i>di cui imprese private</i>
Andere Dienstleistungen	17 835	18 212	36 048	Altri servizi

Prozentuelle Veränderung zum Vorjahr, für einige ausgewählte Gruppen
Variatione percentuale rispetto anno precedente, per alcuni aggregati



Arbeitslose Disoccupati				
	Männer Uomini	Frauen Donne	Gesamt Totale	
Arbeitslose insgesamt	3 699	3 719	7 418	Totale disoccupati
Veränderung zum Vorjahr	+1 459 +65,1%	+653 +21,3%	+2 112 +39,8%	Variatione rispetto anno prec.
Zugänge im Monat	450	471	921	Entrate durante il mese
Abgänge im Monat	416	534	950	Cessazioni durante il mese
Eintragungsdauer				Durata d'iscrizione
<3 Monate	940	1 088	2 028	<3 mesi
3-12 Monate	1 874	1 754	3 628	3-12 mesi
1 Jahr oder länger	886	877	1 763	1 anno o più
Davon				Di cui
Behinderte (G. 68/1999)	481	289	770	Persone disabili (L. 68/1999)
In der Mobilitätsliste	1 309	649	1 958	Iscritti nelle liste di mobilità
<i>Veränderung zum Vorjahr</i>	+756	+176	+932	<i>Variatione rispetto anno prec.</i>

Arbeitsmarkt aktuell:
Eingetragen beim Landesgericht Bozen,
Nr. 7/1990
Verantwortlicher Direktor:
Dr. Helmuth Sinn
Druck: Athesia Druck GmbH

Mercato del lavoro flash:
registrato al tribunale di Bolzano,
n. 7/1990
direttore responsabile:
Dr. Helmuth Sinn
Stampa: Athesia Druck srl